

## DIFFERENT LANGUAGES

by Herman Mylemans

It is not so easy to read in another language, therefore I started to look up some words. Especially terms concerning identification of plants.

I thank Jozef Lemmens, Frans Van Eynde, Jules Fouarge and Dieter Zschummel for their great help.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	DUTCH
<b>FLOWER</b>	<b>BLÜTE</b>	<b>FLEUR</b>	<b>BLOEM</b>
<b>- SHAPE</b>	<b>- FORMEN</b>	<b>- FORME</b>	<b>- VORM</b>
+ campanulate	+ glockenförmig	+ campanulé	+ klokvormig
+ cylindrical	+ röhrenförmig	+ cylindrique	+ buisvormig
+ obconical	+ verkehrt kegelförmig	+ obconique	+ trompetvormig
+ funnel-shaped	+ trichterförmig	+ en forme d'entonnoir	+ trechtervormig
+ urn-shaped	+ die Urnform	+ en forme d'urne	+ urnvormig
<b>- COROLLA</b>	<b>- DIE KRONE</b>	<b>- LA COROLLE</b>	<b>- BLOEMKROON</b>
+ lobes, petal	+ Kronblatt, Kronlappen	+ le pétale	+ bloemblad
+ plicae	+ Fahne, Plicae	+ le drapeau	+ vlag, wimpel
+ tube	+ Kronröhre	+ le tube corollaire	+ kroonbuis
<b>- INSIDE FLOWER</b>	<b>- BLUTENINNERES</b>	<b>- L'APPAREIL REPRODUCTEUR</b>	<b>- IN DE BLOEM</b>
+ throat	+ Schlund	+ La gorge	+ keel
+ pistil	+ der Stempel	+ le pistil	+ stamper
stigma	die Narbe	le stigmaté	stempel van stamper

style	der Griffel	le style	stijl
ovary	der Fruchtknoten	l'ovaire	vruchtbeginsel
with ovule(s)	mit Samenanlage(n)	avec ovule(s)	met zaadbeginsel(s)
receptacle	der Blütenboden	le réceptacle	bloembodem
stipitate	gestielt	tige courte	korte steel
sessile	sitzend, ungestielt	sessile	ongesteeld
+ stamen	+ das Staubblatt	+ l'étamine	+ meeldraad
anther	der Staubbeutel	l'anthère	helmknop
free	frei	indépendant	vrijstaand
connate	verwachsen	se souder	verenigd, vergroeid
filament	der Staubfaden	le filet (de l'anthère)	helmdraad
<b>- CALIX</b>	<b>- DER KELCH</b>	<b>- LE CALICE</b>	<b>- KELK</b>
+ calix teeth	+ Kelchzähne	+ dents du calice	+ kelktanden
erect	aufrecht	dressé	rechttop
recurved	zurückgebogen	incurvé	omgebogen
+ sepal	+ das Kelchblatt	+ le sépale	+ kelkblad
<b>LEAVES</b>	<b>BLATTER</b>	<b>FEUILLES</b>	<b>BLADEREN</b>
<b>- BASAL LEAVES</b>	<b>- BASALBLATTER, Grundblätter</b>	<b>- FEUILLE BASALES</b>	<b>- BASISBLADEREN</b>
<b>- CAULINE LEAVES</b>	<b>- STENGELBLATTER</b>	<b>- LES CAULINAIRES</b>	<b>- STENGELBLADEREN</b>
<b>- ROSETTE</b>	<b>- ROSETTE</b>	<b>- ROSETTE</b>	<b>- ROZET</b>

<b>- LEAF SHAPE</b>	<b>- BLATTFORM</b>	<b>- FORME DES FEUILLES</b>	<b>- BLADVORM</b>
+ ovate	+ eiförmig, ovat	+ ovale	+ eivormig
+ obovate	+ obovat, verkehrt eiförmig	+ obové, obovale	+ omgekeerd eivormig
+ lanceolate	+ lanzettlich	+ lancéolée	+ lancetvormig
+ oblanceolate	+ oblanzettlich, verkehrt lanzettlich	+ oblancéolée	+ omgekeerd lancetvormig
+ elliptic	+ elliptisch	+ elliptique	+ elliptisch
+ orbicular	+ kreisförmig	+ orbiculaire	+ cirkelvormig
+ suborbicular	+ fast kreisförmig	+ suborbiculaire	+ bijna cirkelvormig
+ rhombic	+ rhombisch	+ rhombique	+ diamantvormig
+ spat(h)ulate	+ spatelförmig	+ spatuliforme	+ spatelvormig
<b>- TIP OF LEAF</b>	<b>- BLATTSPITZE</b>	<b>- POINTE DES FEUILLES</b>	<b>- BLADPUNT</b>
+ acute	+ scharf spitzig	+ pointue, aigüe	+ scherp
+ obtuse	+ stumpf	+ obtuse	+ stomp
+ mucronate	+ spitz	+ mucronée	+ puntig
+ apiculate	+ zugespitzt	+ apiculé	+ kort en scherp
+ acuminate	+ mehr zugespitzt	+ acuminé	+ iets langer puntig
+ cuspidate	+ lang zugespitzt	+ long acuminé	+ lang puntig
+ candale	+ sehr lang zugespitzt	+ très long acuminé	+ zeer lang puntig
<b>- STRUCTURE</b>	<b>- DIE STRUKTUR</b>	<b>- STRUCTURE</b>	<b>- STRUCTUUR</b>
+ node	+ Nodie, Knoten	+ noeud	+ knobbel, knoop
+ internode	+ Stück zwischen den Knoten	+ entre-noeud	+ gedeelte van steel tussen twee knopen
+ branch	+ Zweig	+ branche	+ tak

+ veined	+ geadert	+ veiné(e)	+ geaderd
+ stipellate	+ mit Nebenblättern	+ avec feuilles supportes	+ met steunblaadjes
+ withering	+ welken	+ se faner	+ verwelken
+ petiolate	+ mit Blattstiel	+ pétiolé(e)	+ met bladstengel
+ pedicel	+ Blütenstiel	+ pedicelle	+ bloemstengel
+ pedicellate	+ mit Blütenstiel	+ pourvu d'un pédicelle	+ met bloemsteel
+ sessile	+ sitzend (ohne Stiel)	+ sessile	+ zonder steel
+ caducous	+ blattabwerfend	+ caduque	+ vroeg bladverlies
+ deciduous	+ sommergrün	+ decidu	+ bladverliezend
+ persistent	+ immergrün	+ feuillage persistant	+ bladhoudend
+ distant	+ abstehend	+ distant	+ verwijderd
+ attenuate	+ verschmälert	+ atténuant	+ toelopend of spits
+ petiole	+ Blattstiel	+ pétiole	+ bladstengel
+ scabrous	+ rauh	+ scabreux	+ hobbelig
+ cartilaginous	+ knorpelig	+ cartilagineux	+ kraakbeenachtig
+ apex	+ Spitze	+ pointe, sommet	+ top, spits
+ papillose	+ warzig	+ papilleuse	+ met papillen bedekt
+ glaucous	+ bläulich	+ glauque	+ bedauwd, zeegroen
+ glabrous	+ unbehaart	+ glabre	+ onbehaard
+ margin	+ Rand	+ bord	+ bladrand
<b>SOIL</b>	<b>DIE ERDE</b>	<b>SOL</b>	<b>AARDE</b>
+ calcifuge	+ kalkfliehend, sauer	+ calcifuge	+ zuur
+ calcicole	+ kalkliebend	+ calcicole	+ kalk